

**Notre Toronto Volume 6, Numéro 3**

## Découvrez les pentes des centres de ski/surf des neiges de Toronto

Des moniteurs accrédités vous invitent à goûter au ski et au surf des neiges offerts grâce à un de nos nombreux programmes conçus autant pour les novices que les experts du ski/surf des neiges. Nos moniteurs perfectionnent continuellement leurs compétences, afin d'appliquer les meilleures méthodes d'enseignement visant à vous faire vivre la plus belle expérience possible.

Les programmes des centres de ski et de surf des neiges de Toronto sont un moyen formidable pour toute la famille de rester en forme tout en s'amusant pendant cet hiver. Les deux centres proposent une panoplie de permis saisonniers qui correspondront à votre style de vie et vos besoins familiaux.

Parc du centenaire - 256 Centennial Park Road

(1 pâté de maison situé à l'ouest de Renforth Drive, au nord de Rathburn Road, derrière le stade) - ou appelez au 416-394-8754

Les installations comprennent : une école de ski et de surf des neiges, des magasins de location d'équipements de descente, de casques, de canons à neige et d'arbalètes, un tapis remonte-pente, des pistes de ski de soirée et un casse-croûte.

Earl Bales Park – 4169 Bathurst Street

(Rendez-vous à 1 feu de signalisation au sud de la Sheppard Avenue West, à l'intérieur du Earl Bales Park) - ou appelez au 416-395-7931

Les installations comprennent une école de ski et de surf des neiges, des magasins de location d'équipements de descente et de surf des neiges et de casques, des canons à neige de haute technologie, des télésièges pour quatre personnes, un câble de remontée, des pistes de ski de soirée, un casse-croûte et un foyer.

L'ouverture des deux centres est prévue pour mi-décembre (si les conditions climatiques sont favorables).

[toronto.ca/ski](http://toronto.ca/ski)  
311

## Grand nombre de clients satisfaits de la ligne téléphonique 311 de Toronto

Une enquête de satisfaction menée récemment par Ipsos Reid auprès des clients a révélé que ceux qui appelaient au 311 pour poser une question ou faire une demande étaient très satisfaits du service à la clientèle offert par le centre d'appels 311 de Toronto et le personnel du centre.

Lors de l'enquête, 500 demandeurs ont été interrogés en 48 heures sur leurs interactions avec le service. Quatre vingt-dix pour cent des répondants se sont déclarés satisfaits du service du 311. La plupart (75 %) d'entre eux étaient très satisfaits. Les représentants au service à la clientèle ont également enregistré un très haut niveau de satisfaction clientèle. La majorité écrasante des demandeurs (90 %) ont dit être satisfaits de l'ensemble de leurs expériences avec le personnel. Les résultats étaient très élevés pour leur capacité à satisfaire la demande, et ce, grâce aux renseignements détaillés et précis, ainsi qu'une explication claire qu'ils fournissent sur le processus.

L'enquête d'Ipsos Reid a été la toute première enquête menée sur la satisfaction des clients par rapport à la ligne téléphonique 311, depuis son ouverture au public en septembre 2009. Outre les nouvelles encourageantes sur les clients satisfaits, le 311 de Toronto a appris que son service était bien utilisé par les demandeurs de tous les secteurs de la ville, et que les niveaux de satisfaction étaient élevés, quel que soit le jour de la semaine ou le moment de la journée durant lesquels les demandeurs utilisaient le service téléphonique. L'enquête a rapporté que 56 % des demandeurs étaient des femmes et 44 % des hommes. Près de la moitié des demandeurs appelaient pour avoir des renseignements généraux, et l'autre moitié désiraient soumettre ou faire le suivi d'une demande de service.

311  
toronto.ca/311  
311@toronto.ca  
@311toronto

## Prolongement du métro Spadina Toronto-York : Nouvelles des travaux

La TTC construit actuellement une nouvelle extension de 8,6 km du métro qui permettra de prolonger la ligne actuelle Yonge-University-Spadina au nord de la Municipalité régionale de York. Ces travaux ajouteront six nouvelles stations sur la ligne. Le perçage de galerie est réalisé à plus de 85 % et des rails ont commencé à être installés dans les doubles tunnels. Toutes les stations afférentes au projet sont en construction. De façon globale, les travaux de construction du projet ont dépassé un taux de complétude de 50 %. Le prolongement de la station Spadina devrait prendre fin à l'automne 2016.

Voici quelques chiffres intéressants du projet :

- Quantité totale de déblais : 1 400 000 m<sup>3</sup>, assez pour remplir le Centre Rogers
- Quantité totale de béton à couler : 400 000 m<sup>3</sup>, équivalent à 10 Tours CN
- Barres d'armature installées : 70 000 tonnes
- Nombre total de câbles sous plomb souterrains préfabriqués installés : 9 000 anneaux ; 54 000 segments
- Nombre de doubles champignons préfabriqués à installer : 11 000
- Les tunneliers pèsent 430 000 kg chacun, ce qui équivaut à 280 voitures

[spadina.ttc.ca](http://spadina.ttc.ca)

## Un message du Maire Rob Ford

Alors que nous approchons de l'hiver et attendons une nouvelle année, les résidents et les contribuables de Toronto ont beaucoup d'attentes, y compris de nouveaux métros, de brillantes perspectives économiques, plus d'emploi et une économie plus forte.

Mon administration s'active à créer un climat attrayant pour les affaires et les investissements. Ces efforts sont en train de porter des fruits. Sous la présente administration, Toronto est devenue une zone d'attraction pour les entreprises et les investissements. Aujourd'hui, Toronto est un poumon économique mondial. Nous sommes toujours classés parmi les premières destinations pour les affaires et les investissements à travers le monde.

Mon administration a élaboré un nouveau plan de croissance économique dénommé « Collaborer pour la compétitivité : un plan stratégique visant à accélérer la croissance économique et la création d'emploi à Toronto ». Ce plan définit des objectifs pour l'amélioration de la qualité des emplois à Toronto. Il vise à harmoniser les politiques/activités de la Ville de Toronto et ses agences, en vue de créer un climat plus attrayant pour les affaires et les investissements.

Lorsque j'ai pris fonction, le taux de chômage oscillait autour de 11 %. Trois ans plus tard, le taux de chômage à Toronto se situe désormais à 7,1 %. Les données mensuelles désaisonnalisées sur l'emploi de Statistiques Canada démontrent qu'en août 2013 le taux de chômage était de 7,1%, ce qui représente une baisse de 2,9 % par rapport au 10 % enregistrés en août 2012. De plus, Toronto assiste à la grande hausse de création d'emplois de son histoire en 23 ans. Nous avons actuellement 58 000 résidents de plus qui ont trouvé un emploi il y a tout juste une année.

À Toronto, la croissance du secteur des arts et des spectacles représente 13 000 de ces emplois. C'est la raison pour laquelle j'ai conduit il y a peu une mission commerciale des acteurs de la musique à Austin, au Texas. Austin est la capitale mondiale de la musique Live, et Toronto l'une des villes nord-américaine ayant une économie et une culture très diversifiées. Austin représente un tiers de Toronto en termes de démographie. Toutefois, elle a créé une industrie musicale impressionnante qui génère 1,6 milliard de dollars en termes d'activités économiques chaque année, un chiffre trois fois plus élevé que celui de l'industrie musicale de Toronto. Nous sommes allés à Austin parce que nous connaissons le lien économique direct entre les arts et une économie dynamique. Cette mission nous a également donné un aperçu de la façon dont la Ville peut promouvoir et encourager le secteur musical torontois reconnu sur le plan international, et comment la Ville, en collaboration avec l'industrie musicale torontoise peut faire de cette ville une destination touristique de la musique live dans le monde.

Comme je l'ai souligné auparavant, l'industrie du film, de la télévision, la publicité et l'animation de Toronto connaît elle aussi un franc succès. Les dépenses directes liées à la production en 2012 qui s'élevaient à 1,2 milliards de dollars correspondaient au niveau le plus haut jamais atteint par la ville depuis 2009, à savoir 5,9 % de plus qu'en 2011. Il s'agit de la deuxième année consécutive durant laquelle les dépenses ont totalisé plus d'un milliard de dollars. Une fois de plus, faire de Toronto une meilleure place où faire des affaires permettra de créer des emplois, ainsi qu'une croissance et une prospérité économique.

Pour réussir dans les affaires, la Ville de Toronto doit améliorer la circulation dans la ville. La tâche n'a pas été facile, mais tous les trois ordres de gouvernement se sont engagés à construire de nouvelles lignes de métro à Toronto. Il y a trois ans j'ai promis que si j'étais élu maire, nous construirions de nouveaux métros à Toronto, et c'est exactement ce que nous faisons. Cela fait assez longtemps que les résidents de

Scarborough attendent un transport rapide de haute qualité. Leur attente sera bientôt comblée. Je tiens à remercier le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Ontario pour leur engagement envers les résidents de Scarborough et tous ceux de Toronto.

En prolongeant la station de Scarborough, nous investissons pour le progrès de la ville de Toronto. Ensemble, nous construisons un transport en commun dont bénéficieront les résidents de Toronto pendant les 100 prochaines années. Le prolongement du métro au cœur de Scarborough améliorera la qualité de vie des passagers, réduira les engorgements et transformera les communautés. Cela contribuera aussi à créer de nouveaux emplois et générer une croissance économique importante.

Ensemble, nous investissons pour l'avenir de Toronto.

L'an prochain, je promets de continuer à servir les résidents et les contribuables de cette grande ville, pour un meilleur avenir économique, des taxes moins élevés et une promotion de la vision d'un réseau de métro entièrement intégré pour notre magnifique ville.

Veillez agréer, Mesdames, Messieurs, mes salutations distinguées.

Maire Rob Ford

[toronto.ca/mayor\\_ford](http://toronto.ca/mayor_ford)

## Croissance et prospérité à Toronto

Plusieurs classements de villes placent Toronto parmi les 10 premières villes du monde, et ce, pour une bonne raison. En effet, Toronto est un lieu très agréable où les gens peuvent vivre et travailler, comme le démontrent les niveaux de records atteints en matière de croissance démographique et d'emplois créés dans la ville en 2012 et 2013.

Avec une population totale évaluée à 2,8 millions d'habitants, Toronto devance Chicago et devient la quatrième municipalité nord-américaine, après Mexico, New York et Los Angeles. Le taux d'accroissement annuel de la population de Toronto a augmenté de façon constante pendant les 10 dernières années, et la ville enregistre actuellement un taux de croissance annuel d'environ 38 000 habitants.

Le taux de chômage de la ville a baissé considérablement (près de 3 % d'août 2012 à août 2013), et atteint son plus bas niveau en plus de cinq ans. La dernière fois que le niveau de chômage était aussi bas, c'était en avril 2008. En outre, c'est la première fois en 12 ans que le taux de chômage à Toronto se situe au même niveau que la moyenne nationale (7,1 %).

En 2012, les statistiques de l'emploi ont continué à augmenter, et Toronto a atteint son taux le plus élevé d'emploi grâce à la création d'entreprises depuis 1990. Selon l'Enquête annuelle sur l'emploi à Toronto menée par la Ville en 2012, 1 333 600 personnes occupaient un poste à temps plein ou à temps partiel dans la ville. C'est la troisième année consécutive où Toronto connaît une croissance positive de l'emploi.

L'industrie cinématographique (film, télévision, messages publicitaires, animation) de Toronto a connu une année record en 2012 avec des dépenses directes liées à la production totalisant 1,2 milliard de dollars et atteignant, ainsi, le plus haut niveau jamais atteint par la ville. Pour la première fois, les productions majeures ont dépassé 1 milliard de dollars, alors que la production nationale atteignait 500 millions de dollars pour la première fois. Toronto a abrité sa toute première production de films importante du Pacifique en 2012.

Cette année, le Conseil municipal a approuvé un nouveau plan de croissance économique dénommé « Collaborer pour la compétitivité : un plan stratégique visant à accélérer la croissance économique et la création d'emplois à Toronto ».

[toronto.ca/business](http://toronto.ca/business)

## **Bibliothèque Bloor/Gladstone**

Lorsque la succursale Bloor/Gladstone de la Bibliothèque municipale de Toronto a ouvert officiellement ses portes le jeudi, 23 octobre 1913, c'était la plus grande bibliothèque secondaire du Canada. Il s'agissait également du premier édifice de bibliothèque de Toronto à avoir été construit uniquement avec des fonds municipaux, pour un coût total de 60 000 \$ plus 5 000 \$ pour les livres.

En 2007, la succursale a dû être fermée pour des travaux de rénovation et d'extension. Elle a rouvert en juillet 2009. L'annexe en verre est le premier édifice de bibliothèque municipale de Toronto à posséder une toiture écologique.



## Conseils pour une consommation judicieuse de l'eau en hiver

L'heure est venue pour les travaux d'entretien et de préparation hivernaux. À la Ville, nous renouvelons et entretenons continuellement les canalisations souterraines, les systèmes d'égouts et de puisards complexes de Toronto. Il existe également des mesures que vous devez prendre pour permettre à votre maison de supporter les températures glaciales. En voici quelques-unes :

- Des tuyaux d'eau éclatés affecte la qualité et entraîne un gaspillage d'eau. Fermez le système d'alimentation en eau situé à l'extérieur, ainsi que les robinets de vidange avant que le premier ne gèle.
- Bouchez bien les fenêtres et réparer les fissures dans les murs du sous-sol qui peuvent occasionner des fuites.
- Débarrassez les gouttières et les tuyaux des débris.
- Isolez les tuyaux qui sont le plus susceptibles de geler surtout près des murs externes, dans les galeries et le grenier.
- Isolez les fondations de la pluie et la neige.
- Débranchez vos tuyaux de descente du réseau d'égouts.

[toronto.ca/water](http://toronto.ca/water)

## **Pour ces fêtes de fin d'année, les services d'incendie de Toronto désirent que vous observiez...**

les Douze jours de sécurité-incendie pendant les Fêtes

Jour 1 Arroser les arbres fraîchement coupés chaque jour.

Jour 2 Vérifiez chaque jeu de lumière avant de décorer l'arbre.

Jour 3 Assurez-vous d'avoir des détecteurs de fumée en bon état. Souvenez-vous qu'ils s'usent. Par conséquent, remplacez-les tous les 10 ans.

Jour 4 Assurez-vous d'avoir des détecteurs de monoxyde de carbone en bon état. Souvenez-vous qu'ils s'usent également. Par conséquent, remplacez-les tous les 7 ou 10 ans.

Jour 5 Assurez-vous que tout le monde sait comment sortir en toute sécurité en cas d'incendie. Mettez en place un plan d'évacuation.

Jour 6 Utilisez les rallonges électriques avec précaution. Assurez-vous qu'elles ne se retrouvent pas en-dessous d'un tapis.

Jour 7 Installez les radiateurs électriques portatifs dans des pièces spacieuses. Placez-les à un mètre de tout objet inflammable.

Jour 8 Lorsque vous sortez, éteignez les chandelles ! Soufflez toutes les chandelles avant de sortir d'une pièce ou d'aller au lit.

Jour 9 Gardez les allumettes et les briquets hors de la vue et la portée des enfants.

Jour 10 Surveillez ce que vous faites chauffer ! Soyez vigilant lorsque vous faites la cuisine.

Jour 11 Encouragez les fumeurs à fumer à l'extérieur.

Jour 12 Boire de façon responsable, ce n'est pas simplement se rendre chez soi en taxi. L'alcool est l'un des facteurs communs dans plusieurs incendies mortels.

[toronto.ca/fire/prevention](http://toronto.ca/fire/prevention)

## Lorsque vous ne savez pas pas quoi faire

Avez-vous besoin d'aide et vous ne savez pas où aller ? Si vous avez besoin d'un service de la Ville de Toronto, tels que des travaux de voirie, vous devez appeler au 311. S'il s'agit d'une urgence, bien évidemment vous devez appeler au 911.

Cependant, que faire si votre besoin ne figure pas parmi ces catégories ? Alors contactez le 211.

Il se peut que vous ayez faim, ayez des problèmes avec votre propriétaire, êtes victime d'un abus, ne pouvez pas payer votre facture de services publics ou avez d'autres problèmes ou besoins. Êtes-vous nouveau au Canada ou avez besoin d'une assistance médicale ou peut-être de conseils juridiques ?

Lorsque ne savez pas où aller, contacter simplement le 211 en tout temps, de jour comme de nuit. Vous serez mis en contact avec un Spécialiste d'information et d'orientation en ligne qui vous écoutera attentivement et vous proposera les meilleurs services disponibles visant à satisfaire vos besoins.

De nombreuses personnes appellent au 211, non pas à titre personnel seulement, mais également pour leurs proches ou leurs amis.

Faites simplement un essai, même si vous n'êtes pas totalement sûr que le 211 soit la ligne secours qui vous convienne. Souvenez-vous que c'est un service confidentiel, gratuit et disponible dans 170 langues.

Vous pouvez également avoir de l'aide en consultant le site [211Toronto.ca](http://211Toronto.ca).

Lancé en 2002, le service d'appel 211 de Toronto est devenu la première ligne secours 211 au Canada qui permet au public d'avoir accès aux services communautaires et sociaux en une étape facile. L'an dernier, nous avons répondu à 338 000 appels pour de l'aide et avons servi plus de 733 000 visiteurs sur notre site Web.

[211toronto.ca](http://211toronto.ca)

## Gardons nos aînés occupés et actifs à Toronto

Il se pourrait que Toronto voie sa population âgée de 65 et plus augmenter d'un tiers d'ici 2031. Pour s'assurer que Toronto reste une grande ville où l'on puisse vivre ses vieux jours, le Service des parcs, forêts et loisirs (PFL) offre des activités récréatives peu coûteuses auxquelles peuvent participer les aînés.

Le PFL exploite des centres communautaires dans les environs de Toronto, les rendant ainsi accessibles à tous. Les personnes âgées bénéficient d'une réduction de 50 % sur tous les programmes, dont le badminton, les métiers d'art, les jeux de boules, le tai chi et plusieurs autres activités. Les personnes à faibles revenus peuvent être éligibles à la Politique de bienvenue, qui donne droit à une place de garde subventionnée pour plusieurs programmes récréatifs.

Au-delà des avantages en termes de condition physique et de loisirs, les aînés peuvent également rester socialement actifs et engagés auprès de leur communauté à travers le bénévolat. Si le PFL ne vous est d'aucun intérêt particulier, de nombreuses personnes âgées s'organisent et demandent des permis pour réaliser leurs propres programmes dans les centres récréatifs.

Comme les personnes âgées sont plus susceptibles de se rendre dans les centres récréatifs au lieu de s'inscrire aux programmes, le PFL offre plus d'activités de jour à travers la ville. Le PFL continuera à offrir ces choix d'inscription en personne, outre les inscriptions par téléphone ou en ligne.

Pour en savoir davantage sur la Politique de bienvenue et les programmes, procurez-vous un Guide « Plaisir », consultez le lien [toronto.ca/torontofun](http://toronto.ca/torontofun) ou appelez au 311. Pour en savoir davantage sur le Plan de services récréatifs 2013-17, consultez le lien [toronto.ca/parks/engagement/serviceplan](http://toronto.ca/parks/engagement/serviceplan).

## Votre facture d'eau : que payez-vous ?

Question : Quel est le point commun entre l'ouverture de votre robinet, le tirage de la chasse d'eau et le drainage des eaux de pluie dans le puisard ?

Réponse : Ce sont tous des services que vous payez au titre de votre facture d'eau.

La Ville offre trois principaux services par l'intermédiaire de son service d'assainissement de l'eau à Toronto :

- Contrôle de la qualité de l'eau potable pour 3,4 millions de résidents et des entreprises à Toronto et certaines parties de la Région de York ;
- Traitement des eaux usées pour 2,8 millions de résident et des entreprises à Toronto, et une partie de la Région de Peel ; et
- Gestion des eaux de ruissellement pour réduire les inondations en surface et dans les sous-sols et protéger l'environnement.
  - Les services d'assainissement de l'eau de Toronto ne sont pas subventionnés par les taxes foncières, mais sont entièrement financés par ce que les résidents et les entreprises payent sur leurs factures d'eau. Pour fournir ces services, le Service d'assainissement de l'eau de Toronto entretient de vastes infrastructures et exploitent plusieurs installations différentes vingt-quatre heures sur vingt-quatre, 365 jours par an.

D'où provient l'argent (pour le budget de 2013) :

Recettes provenant des factures d'eau payées par les résidents et les entreprises de la Ville de Toronto

Recettes provenant de la vente d'eau à la Région de York

Recettes provenant d'autres frais d'utilisation (par ex : les accords sur les déchets industriels, demandes de fermeture ou de coupure d'eau)

De quelle manière est dépensé l'argent :

Travaux d'investissement, y compris l'entretien et la modification du réseau

Exploitation de réseau pour fournir de l'eau potable, traiter les eaux d'égout et gérer les eaux de ruissellement

Les services d'assainissement de l'eau de Toronto travaille d'arrache-pied pour entretenir et réparer les infrastructures existantes et construire de nouvelles infrastructures, le cas échéant. Malgré tout, les tarifs d'eau restent toujours inférieurs à ceux de la plupart des municipalités avoisinantes. Ils sont de bas de gammes pour les grandes villes du Canada.

## Ligne téléphonique 311 de Toronto

Des mises à jour sur les demandes de service sélectionnées disponibles maintenant par courriel ou message texte

Les clients qui soumettent une demande de service à travers l'option libre-service en ligne disponible sur la page Web du centre d'appels 311 de Toronto peuvent désormais recevoir les mises à jour par courriel ou message texte.

Pour recevoir les mises à jour de statut, les clients doivent s'abonner en donnant une adresse courriel ou un numéro de téléphone pour avoir des notifications par message texte.

Les demandes de services bénéficiant de cette option comprennent :

- le signalement d'un nid de poule ou d'une route endommagée
- les débris ou les déchets sauvages encombrant les puisards
- les graffitis sur les trottoirs ou les routes
- les écoulements ou les bornes d'incendie endommagées.

Le service compétent de la Ville donnera les dernières nouvelles aux clients qui souscriront à ces notifications. En fonction du type de demande de service, le client pourrait recevoir entre trois et six notifications brèves, au fur et à mesure que les services étudieront, répondront et fermeront la demande de service.

Ce ne sont pas toutes les catégories de demandes de service qui se prêtent aux notifications automatiques. Cependant, pour plusieurs d'entre elles, cette nouvelle option permet aux clients de savoir à quel moment le problème signalé est résolu. En ce qui concerne toutes les demandes de services, quel que soit la manière dont elles ont été soumises, les clients peuvent toujours appeler au 311 tous les jours 24 heures sur 24, pour connaître l'état d'une demande. Les clients peuvent également vérifier en ligne en consultant le lien [toronto.ca/311](https://toronto.ca/311).

311

[toronto.ca/311](https://toronto.ca/311)

[311@toronto.ca](mailto:311@toronto.ca)

@311toronto

## Jeter les ordures à leur place - pas de mégots de cigarette !

Chers résidents de la Ville de Toronto : félicitations pour le beau travail que vous faites chez vous pour trier vos ordures. Merci de prendre le temps de séparer vos objets recyclables des ordures et de mettre les produits biologiques dans la Poubelle verte. Voici quelques conseils pour généraliser ces pratiques en dehors de votre maison.

Sur les annonces de rappel dans la rue

Toronto a disposé environ 6 000 poubelles dans les lieux publics à travers la ville dans le cadre du programme de mobilier urbain. Vous les retrouvez à divers endroits, souvent près des abribus, en bordure des parcs et dans les espaces publics. Il existe des ouvertures où vous pouvez amener et recycler vos ordures, Appuyez juste sur la pédale pour soulever l'ouverture et jeter vos objets à la bonne place. Regardez attentivement. Il se peut que vous n'ayez pas remarqué la présence d'une autre petite ouverture destinée aux mégots de cigarette. Les conclusions d'une étude menée sur les ordures sauvages en 2012 démontrent qu'il y a toujours trop de mégots qui jonchent le sol. Trouvez les ouvertures réservées aux mégots et utilisez-les s'il vous plaît.

Les mégots de cigarette sont des ordures. Les ordures coûtent cher. La Ville de Toronto a un règlement et des amendes s'appliquent si vous êtes surpris en train de jeter un mégot sur une propriété publique ou privée. Le nettoyage des bacs à ordures nécessite également des fonds. N'y jeter aucun mégot !

[toronto.ca/garbage](http://toronto.ca/garbage)

## **Cliquez. Réservez. Célébrez votre mariage.**

Les salles de mariage aménagées dans les centres municipaux de Scarborough, North York et York peuvent désormais être réservées et payées à l'aide d'un nouveau service en ligne.

Une réservation de salle de mariage pour une demi heure dans un des trois centres municipaux coûte 104 \$ taxe en plus de la TVH. Les futurs mariés doivent être accompagnés d'un officiant et de deux témoins. La décoration de la salle et l'animation musicale sont autorisées.

Les salles de l'Hôtel de ville sont actuellement gérées par une tierce partie et doivent être réservées en personne.

[toronto.ca/mariage/chambers](https://toronto.ca/mariage/chambers)



## **Programme de déconnexion obligatoire des tuyaux de descente : Rappel de la date limite du 3 décembre pour la Phase 2**

Les propriétaires situés dans la zone concernée par la Phase 2 du Programme obligatoire de déconnexion des tuyaux de descente sont priés de se déconnecter au plus tard le 3 décembre 2013. Visitez le site [toronto.ca /water](http://toronto.ca/water) pour voir la carte qui décrit les trois phases.

La déconnexion de vos tuyaux de descente réduira la quantité d'eau de ruissellement (provenant de la pluie ou la fonte des neiges) qui s'écoule à travers le système d'égout. Cela permettra ainsi de réduire les risques d'inondation des sous-sols et d'améliorer la qualité de l'eau.

[toronto.ca/water](http://toronto.ca/water)  
311

## Synthèse des Journées communautaires pour l'environnement 2013

La Ville de Toronto a clôturé la saison 2013 de ses Journées communautaires pour l'environnement en début octobre. Ce programme offre l'occasion aux résidents de réduire la quantité des déchets destinés aux sites d'enfouissement, et ce, à travers une collecte en apport volontaire des articles réutilisables, recyclables et dangereux. Elle propose également aux gens la possibilité d'échanger les bacs verts et les bacs de cuisine cassés et de s'informer sur les programmes environnementaux. D'avril à juillet, le programme des Journées communautaires pour l'environnement s'est déroulé autour de 35 événements et a attiré au total 18 696 participants. Dans la foulée, 117 370 kg de déchets électroniques et 232 185 kg de déchets ménagers dangereux ont été collectés. 81 245 kg d'articles ménagers réutilisables et de fournitures artisanales ont été détournés des sites d'enfouissement. 400 kg de dons alimentaires ont été reçus, 137 bacs de compostage ont été vendus et plus de 1 760 630 tonnes de compost ont été distribuées.

[toronto.ca/environnement\\_days](http://toronto.ca/environnement_days)

## Repas et divertissements dans la communauté d'O'Connor

Le 20 juin, un certain nombre de services de la Ville de Toronto ont organisé une épluchette communautaire pour les résidents au Centre communautaire d'O'Connor (1386 Victoria Park Avenue à O'Connor Drive). L'événement a permis au personnel de la Ville de rencontrer les membres de la communauté et promouvoir les programmes et les services offerts dans la région.

Les Services à l'enfance, le service Parcs, Forêts et Loisirs, le Bureau de santé publique de Toronto, le département du développement social, des finances et de l'administration, les services d'emploi et sociaux, ainsi que la Bibliothèque municipale de Toronto ont noué un partenariat avec les organisations communautaires locales pour diffuser les informations sur les programmes gratuits disponibles pour les résidents.

Les participants à l'événement ont participé à une grande variété d'activités, dont :

- une clinique de dépistage dentaire gratuit pour les enfants
- des séances de zumba, de danse de groupe, de yoga et de tai chi
- des séances d'information sur les subventions pour les services de garde à l'enfance, l'alimentation, les activités physiques, les programmes d'aide prénataux, de garderie et de soutien aux familles
- des cercles de lecture et la possibilité de souscrire à une carte de bibliothèque et à des programmes de lecture en été
- des activités de peinture faciale, fabrication de bombes à eau et d'autres jeux de plein air divertissants.

Si tous les services de la Ville poursuivent leur partenariat entre eux et avec les organisations communautaires, les résidents des communautés de toute la ville pourront avoir accès à plus de programmes et de services de meilleure qualité.

[toronto.ca/services](http://toronto.ca/services)

311

## Parc des expositions - Destination canadienne pour les congrès et le tourisme à longueur d'année

Le Parc des expositions est la plus grande salle de spectacles au Canada. Il attire plus de 5,3 millions de visiteurs chaque année. Des activités sociales, des salons professionnels, des événements sportifs et des congrès sont organisés chaque semaine pendant toute l'année au Direct Energy Centre où les lauréats de concours sont récompensés, à l'Allstream Centre, au BMO Field et dans d'autres édifices situés sur le site de 77 hectares. Avec plus de 300 activités annuelles, le Parc des expositions fait partie intégrante de l'économie torontoise et ontarienne, surtout pour les congrès, les activités sportives, les festivals, les loisirs, la culture et le tourisme.

Les événements annuels tels que le Salon international du bateau de Toronto, le Salon national de l'habitat, l'Exposition de la chasse et de la pêche de Toronto, le Grand prix automobile de Toronto, le Carnaval antillais de la Banque Scotia et l'Exposition nationale canadienne se déroulent juste ici sur les rives du Lac Ontario. Ces activités, outre les centaines d'assemblées générales, les congrès et les événements sportifs en direct, font du Parc des expositions un moteur important pour la Ville de Toronto et la province.

L'audit de 2012 a souligné que le Parc des expositions avait engrangé un bénéfice supplémentaire de 4,6 millions de dollars. L'impact économique qu'a le Parc est plus positif, en ce qu'il rapporte plus de 400 millions de dollars à la ville et la province. Ce succès est dû à planification et la mise en œuvre stratégiques de nouvelles activités de sollicitation, de réunions, de congrès et d'expositions, ainsi qu'au succès de l'Exposition nationale canadienne et à la gestion responsable des charges d'exploitation.

Reconnu comme un leader mondial en matière de construction durable et d'innovations opérationnelles, le Parc des expositions accueillera l'Hôtel X, un nouvel hôtel de congrès abritant 400 chambres d'hôtes et des commodités, y compris un grand complexe sportif aménagés sur les rives du lac.

[explace.on.ca](http://explace.on.ca)

## De célèbres architectes-paysagistes remodelent le secteur riverain de Toronto

Saviez-vous que quelques-uns des meilleurs architectes-paysagistes du monde travaillaient à remodeler le secteur riverain de Toronto ? Plusieurs projets récents du secteur riverain de Toronto ont été conçus par les mêmes firmes ayant travaillé sur des projets bien connus à travers la planète, dont le Parc du Pont de Brooklyn, à New York, le Parc du Musée des enfants de Boston, à Boston, la *High Line*, à New York, et le *Jubilee Gardens*, à London.

### Le Corktown Common

Le *Corktown Common*, le tout nouveau parc du secteur riverain, est en train de devenir rapidement le cœur de la nouvelle communauté dans le secteur West Don Lands. Conçu par Michael Van Valkenburgh Associates, Inc., le parc a transformé un site postindustriel abandonné en un espace public dynamique naturalisé de nouveau et abritant toute l'année une grande variété de programmes. Placée de manière originale au sommet du relief du sol protégeant la zone contre les crues, le *Corktown Common* offre une vue magnifique de la ville.

### La Queens Quay

Les travaux de construction sont bien entamés pour la rénovation du *Queens Quay*, la principale rue du secteur riverain de Toronto. Sur la base d'un design conçu par la coentreprise West 8-DTAH, les responsables du secteur riverain de Toronto sont en train de transformer la *Queens Quay* en un des boulevards riverains les plus beaux au monde.

Lorsque sa construction sera terminée en 2015, la *Queens Quay* reliera d'importantes places situées le long du lac. Elle permettra aux piétons et aux cyclistes de s'y promener et fera la promotion d'une zone dynamique sur le plan économique, aussi bien pour la population locale que pour les visiteurs.

### Le Canada Square

L'ancien parc de stationnement en asphalte du *Harbourfront Centre* est devenu le Canada Square, l'*Ontario Square* et l'*Exhibition Common*, de nouveaux espaces publics désormais ouverts sur le front d'eau. Le design (également conçu par la Michael Van Valkenburgh Associates, Inc.) présente des minis forêts de peupliers faux-tremble, de séquoia de Californie phénoménaux, ainsi que des vues spectaculaires sur la ville et le lac. Même le nouveau garage souterrain est plus qu'une simple pièce d'infrastructure fonctionnelle. Il comprend une œuvre d'art de trois étages dénommée *Light Cascade* conçue par le célèbre architecte/designer, James Carpenter.

[waterfrontoronto.ca](http://waterfrontoronto.ca)

## Début des mises en candidature le 2 janvier pour les élections municipales de 2014

Les mises en candidatures peuvent être déposées pour les postes suivants :

- Maire
- Conseiller municipal
- Administrateur, Conseil scolaire de district de Toronto
- Administrateur, Conseil scolaire de district catholique de Toronto
- Administrateur, Conseil scolaire Viamonde
- Administrateur, Conseil scolaire de district catholique Centre-Sud

Une personne peut être nommée à un poste si elle remplit les critères suivants :

- être citoyen canadien
- avoir 18 ans
- être résident de la Ville de Toronto ou être propriétaire ou locataire d'une maison dans la Ville de Toronto (ou l'époux (se) du propriétaire ou du locataire)
- être autorisé par la loi à voter ou occuper un poste municipal

Visitez notre site Web pour avoir des détails sur les qualités requises, les exigences et d'autres renseignements majeurs sur la campagne :

[toronto.ca/elections](http://toronto.ca/elections)

## Nettoyage des routes et des trottoirs en hiver

Lorsqu'il commence à neiger, les conducteurs et les cyclistes veulent que les routes soient nettoyées rapidement et de façon efficace pour faciliter leurs déplacements dans la circulation. Les piétons ont besoin que les trottoirs soient dégagés pour leur permettre de marcher en toute sécurité.

La Ville prend des dispositions avant que la neige commence à se disperser. Les Services de transport envoient leur flotte de camions de sel sur les autoroutes et les routes principales. Les routes locales et les allées sont recouvertes de sel après que le déblayage des routes principales est terminé. Lorsqu'il y a une accumulation de deux centimètres de neige, alors les chasse-neige entament leur travail sur les autoroutes. Avec une accumulation de cinq centimètres, les chasse-neige vont sur les routes principales. Le charriage des autoroutes et des routes principales se poursuivra jusqu'à la fin de l'opération.

Lorsqu'il cesse de neiger et si l'accumulation de neige atteint huit centimètres, le déneigement des routes locales commence. Le déneigement des routes locales prend généralement fin 14 à 16 heures après que la neige a cessé.

La Ville ouvrira également des andains de voie d'accès partout où cela est possible sur le plan mécanique. Généralement, les andains de voie d'accès sont ouverts pendant un ou deux heures après le déneigement des routes.

La Ville déneigera les trottoirs des routes locales lorsque cela est mécaniquement possible après une accumulation de huit centimètres (cinq centimètres en janvier et février) de neige. Au cœur de la ville, les propriétaires de maison sont tenus de déneiger leurs trottoirs 12 heures après une tempête.

[toronto.ca/transportation](http://toronto.ca/transportation)  
311

## Quelle est notre niveau d'efficacité ?

Dites nous comment nous pouvons améliorer Notre Toronto.

La Ville demandent aux résidents de donner leur avis sur le bulletin de nouvelles, Notre Toronto. Nous aimerions connaître vos impressions. Comment le bulletin pourrait-il être amélioré ?

Participez à un court sondage en ligne à :

[cityoftoronto.fluidsurveys.com/s/ourtoronto2013/](http://cityoftoronto.fluidsurveys.com/s/ourtoronto2013/)



## Kamal Al-Solaylee remporte le Prix du salon du livre de Toronto 2013

Kamal Al-Solaylee est le lauréat de l'édition 2013 du Salon du livre de Toronto pour son mémoire intitulé *Intolérable: A Memoir of Extremes*. Al-Solaylee a été récompensé lors d'une cérémonie de remise de prix organisée à la Bibliothèque de référence de Toronto le 9 octobre dernier. Cette année marque le 39<sup>ème</sup> anniversaire des Prix du livre de Toronto. Créé par le Conseil municipal de Toronto en 1974, le Prix du livre de Toronto honore les auteurs d'écrits de valeur littéraire ou artistique qui font référence à Toronto. Les prix annuels offrent 15 000 \$ sous forme de bourse. Chaque finaliste reçoit 1 000 \$ et le gagnant bénéficie du reste de la bourse.

Les membres du Comité d'attribution des prix ont livré leurs opinions sur le livre gagnant : « *Intolérable* est le portrait émouvant d'une tourmente intérieure et d'émotions complexes vécues par Kamal Al-Solaylee qui est gay et doit quitter sa famille et sa culture arabe à la recherche d'une vie libre des stigmates religieux et sociaux. À Toronto, il ressent un sentiment d'acceptation, d'appartenance à la communauté et à la ville. Situé dans le contexte du conflit du Moyen Orient, l'auteur dresse un portrait vivant du sentiment de perte et de tristesse qu'il ressent suite aux choix difficiles qu'il a dû faire. Son œuvre est un mémoire captivant et délicatement rédigé, qui explore la dynamique des relations familiales, des influences politiques et culturelles façonnant la vie d'un individu »

Chacun des quatre autres finalistes a été récompensé lors de la cérémonie. Il s'agit de Patrick Cummins (photos) et Shawn Micallef (texte) pour leur livre annoté de photographies, *Full Frontal T.O.* (Coach House Books) ; Kevin Irie pour sa collection de poèmes, *Viewing Tom Thomson : A Minority Report* (Frontenac House Poetry) ; Aga Maksimowska pour son roman *Giant* (Pedlar Press) ; et Katrina Onstad pour son roman *Everybody has Everything* (McClelland & Stewart).

Pour plus de renseignements sur les prix et les commentaires des membres du jury sur les livres sélectionnés, visitez le site :

[toronto.ca/book\\_awards](http://toronto.ca/book_awards)

## **Avez-vous rencontré la mascotte des Jeux panaméricains 2015 de Toronto ?**

La Ville de Toronto est fière d'accueillir les Jeux panaméricains prévus en juillet 2015, et les Jeux para-panaméricains en août 2015.

PACHI le porc-épic, la mascotte officielle des Jeux, a été d'abord accueilli par les enfants de tous âges lors d'un événement offrant plusieurs divertissements. PACHI est resté occupé tout l'été. Il s'est rendu aux activités organisées à travers la province et suscité beaucoup d'intérêt pour les Jeux chez les gens.

Les 41 aiguillons très colorés de PACHI (un aiguillon pour chacun des pays panaméricains participant aux Jeux) représentent des qualités particulières, dont la passion, la collaboration, la détermination et la créativité. Il aime montrer comment le pouvoir du sport peut motiver les communautés et promouvoir un style de vie sain à travers ses échauffements et ses apparitions énergiques.

Ce petit homme fera tout pour encourager les enfants et les jeunes à participer à une des 51 activités sportives qui sera dérouleront aux Jeux en 2015. Vivez les Jeux en visitant le site [toronto.ca/parks/prd/torontofun/index.htm](http://toronto.ca/parks/prd/torontofun/index.htm) pour connaître les programmes qui se dérouleront près de chez vous.

Cherchez PACHI dans votre voisinage pendant qu'il poursuit sa tournée à Toronto et dans la région du Greater Golden Horseshoe area pour susciter l'enthousiasme de chaque communauté pour les Jeux panaméricains/para-panaméricains. Consultez son programme ou invitez-le à votre activité sur le site [toronto2015mascot.ca/appearances](http://toronto2015mascot.ca/appearances).

[toronto.ca/panam2015](http://toronto.ca/panam2015)

## **Les Services médicaux d'urgence de Toronto organise une collation des grades conjointe des ambulanciers paramédicaux et des répartiteurs aux urgences médicales**

Le vendredi 19 juillet, le Chef des Services médicaux d'urgence de Toronto (SMU), Paul Raftis, le Chef honoraire et Major-général Richard Rohmer et le Dr Richard Verbeek, Directeur du Sunnybrook Centre for Prehospital Medicine, ont organisé une cérémonie de remise de diplômes au siège des SMU. Vingt-cinq paramédicaux et six répartiteurs aux urgences médicales ont reçu leurs insignes d'épaule et leurs attestations lors d'une rencontre en présence de leurs familles et leurs amis.

Les nouveaux employés proviennent de divers contextes culturels et éducatifs. En plus de parler l'anglais, certains parlent couramment le français, l'espagnol, le russe, le portugais, le coréen, le perse, l'italien, l'hébreux et le vietnamien. Ils sont titulaires de divers diplômes du premier cycle dans les domaines de la biologie, la sociologie, la neuroscience et la kinésiologie.

En dehors de leur formation académique, chaque ambulancier paramédical a suivi un programme collégial de deux ans, ainsi qu'un programme d'orientation intensif de quatre semaines aux SMU de Toronto.

Dans son discours adressé aux nouveaux employés, le Major-général Rohmer a rappelé aux diplômés qu'ils avaient de la chance de commencer une carrière honorable au sein des services publics qui les mettra au défi et les remplira d'un sentiment de réussite. Il a ajouté que les diplômés devaient être fiers de leur capacité à influencer le cours des événements dans la vie d'une personne lorsqu'ils lui prodiguent des soins médicaux d'urgence de façon professionnelle et avec compassion.

Tous les diplômés ont commencé à servir les résidents et les visiteurs de Toronto depuis le 20 juillet dernier.

[torontoems.ca](http://torontoems.ca)

## **Le Festival « Winterlicious » approche à grands pas !**

L'événement fête maintenant ses douze ans. Le célèbre festival culinaire de Toronto, « Winterlicious » propose des déjeuners et des soupers avec entrée/plat/dessert à prix fixe dans près de 200 restaurants.

La Promotion du prix fixe de Winterlicious et la Série d'événements culinaires se déroulera du 31 janvier au 13 février 2014. La Série d'événements culinaires met en vedette des expériences culinaires à caractère unique qui servent de vitrine à une diversité de cuisines proposées par certains restaurants et lieux de cuisine fine de Toronto.

Les billets pour la Série d'événements culinaires seront en vente en décembre, juste à temps pour l'achat de vos cadeaux. Les réservations pour la promotion des prix fixes commenceront à la mi-janvier.

[toronto.ca/winterlicious](http://toronto.ca/winterlicious)

## Programmes parascolaires pour la phase intermédiaire de l'enfance

La phase intermédiaire de l'enfance fait référence aux enfants âgés entre 6 et 12 ans. Au cours des dernières années, il y a eu un intérêt croissant pour le développement mental et social des enfants à cette période critique de la vie. Pendant ces six années, les enfants développent d'importantes capacités cognitives et sociales qui les aident à passer de l'enfance à l'adolescence. Les gardes parascolaires peuvent jouer un rôle clé en ce qu'elles aident les enfants à se développer.

Les programmes parascolaires aident les enfants à améliorer les aptitudes aux études et leur habileté en communications interpersonnelles. Ces programmes leur permettent également d'explorer les intérêts personnels pouvant influencer le reste de leurs vies. Certains programmes aident les enfants à se concentrer sur leur rendement scolaire, soit en mettant l'accent sur les matières dans lesquelles ils peuvent exceller ou en leur permettant de vaincre les obstacles qui les empêchent d'atteindre leur plein potentiel. D'autres programmes permettent aux enfants d'explorer leurs intérêts personnels, qui peuvent se transformer en des loisirs durables ou même en des emplois à temps plein. Les enfants développeront d'importantes habiletés en communications interpersonnelles en rencontrant des enfants et des adultes dans des milieux autres que l'école ou la maison.

[toronto.ca/children/middlechildhood](http://toronto.ca/children/middlechildhood)

## **Présentation : Services d'apprentissage et de garde des jeunes enfants de Toronto**

Comme la plupart des choses dans la vie, l'éducation des jeunes enfants est en constante évolution. Jusqu'à tout récemment, les services à l'enfance étaient simplement considérés comme un service de garde pour les enfants visant à les mettre en sécurité pendant que leurs parents ou leurs tuteurs travaillaient ou étudiaient. Au fil des ans, les études ont démontré que les années précédant le départ pour l'école sont d'un grand apport pour la santé et le bien-être des enfants, ainsi que la réussite future dans la vie.

Les milieux de garde se sont transformés en un environnement qui démontre que l'apprentissage commence avant l'entrée de l'enfant à l'école. En reconnaissance de cela, les services de garde municipaux ont adopté l'appellation Services d'apprentissage et de garde des jeunes enfants. Bien que le nom ait changé, les familles continueront à bénéficier des mêmes programmes et du même soutien importants pour leurs enfants dans plus de 50 prématernelles. Les enseignes de ces centres seront mises à jour au cours de prochains mois pour tenir compte du changement de nom.

[toronto.ca/children/TELCCS](http://toronto.ca/children/TELCCS)

## L'expo *Smart Address* ouvre ses portes à la Galerie marchande de Toronto

Smart Address : l'Art déco, le Style moderne et leurs contemporains de Toronto est une exposition qui se déroule à la Galerie marchande de la Ville de Toronto, et qui présente et explore l'histoire architecturale de la ville à travers les constructions novatrices conçues dans les années 1920 et 1930.

Smart Address, à travers des photographies noir-et-blancs et des documents d'archive, montre comment l'architecture de cette ville a été transformée de façon créative pendant l'entre-deux-guerres.

Ce changement est perceptible grâce à l'utilisation inspirée de formes diversifiées et dynamiques, ainsi qu'au Style Moderne futuriste et minimaliste que revêtent plusieurs édifices de Toronto, tels que la Sterling Tower et le Concourse Building.

L'exposition présente quelques-uns des meilleurs patrimoines architecturaux de la Ville sous leurs formes originales. Depuis quelques années, certaines de ces structures clé subissent des travaux de rénovation. Un célèbre exemple de rénovation fidèle à l'original est l'espace d'événements Carlu situé au 7ème étage du College Park.

L'exposition est organisée en partenariat avec l'organisme The Toronto Architecture Conservancy, la section fondatrice et plus importante section de l'Architecture Conservancy of Ontario. Des informations supplémentaires sur l'exposition et la galerie sont disponibles à :

[toronto.ca/culture/the\\_market\\_gallery](http://toronto.ca/culture/the_market_gallery)

## Des foules nombreuses sillonnent les rues de Toronto lors la Nuit Blanche de la Banque Scotia

Chaque année, la Nuit Blanche de la Banque Scotia de Toronto semble se surpasser. La huitième édition qui a eu lieu cette année n'a pas fait exception. Elle a suscité des critiques élogieuses chez ses admirateurs, les débutants et les critiques.

Les amateurs d'art de tous âges ont parcouru les rues de Toronto la nuit du 5 au 6 octobre et profité gratuitement toute la nuit des festivités célébrant les tendances d'intérieur et d'extérieur de l'art contemporain.

Les trois expositions organisées cette année, dont la *Off to a flying start*, la *PARADE* et la *Romancing the Anthropocene* proposait chacune quelque chose à chaque visiteur. Elles ont souvent ébloui et inspiré le public par leur taille, leur histoire et leur déroulement. Les projets plus indépendants provenaient de Toronto et comportaient trois projets indépendants magiques destinés aux jeunes. Le montage artistique de la Banque Scotia « Une nuit inspirée » a représenté parfaitement l'atmosphère de tout l'événement sous sa grande voûte d'écrans, permettant ainsi au public de participer au spectacle. Toutes les installations ont contribué à développer un sentiment communautaire exceptionnel que l'on peut seulement ressentir lorsque la ville est éveillée la nuit sans aucune barrière entre l'art, le public et l'espace public.

De loin, un des aspects les plus excitants des faits marquants a été la nouvelle version de l'installation *Forever Bicycle* du célèbre artiste chinois Ai Weiwei, spécialement invité à la Nuit Blanche de la Banque Scotia. Exposée pour une longue période au Nathan Phillips Square, il s'agissait de plus grande version du projet, et aussi de la première fois qu'elle était installée à l'extérieur. Présentant 3 144 bicyclettes, la sculpture comportait trois étages et offrait un spectacle à voir absolument.

Les préparatifs de l'édition 2014 de la Nuit Blanche de la Banque Scotia ont déjà commencé avec un message attendu bientôt de la part des organisateurs pour l'an prochain.

[scotiabanknuitblanche.ca](http://scotiabanknuitblanche.ca)



## Divertissements pour toute la famille à la Cavalcade de lumières le 30 novembre

Le samedi 30 novembre, le Nathan Phillips Square abritera une fois encore la célèbre soirée gratuite des fêtes ou Cavalcade de lumières, présentée par Great Gulf.

Le spectacle démarra avec un groupe réunissant des vedettes et dirigé par le directeur musical Wade O. Brown. Ce groupe interprétera une variété de chansons populaires des temps des fêtes. Les artistes invités, dont Cold Specks et Tyler Shaw se joindront plus tard au groupe.

Le premier album de Cold Speck intitulé *I Predict A Graceful Expulsion* a été sélectionné pour le Prix de musique Polaris et a rapporté à cet artiste canadien une nomination au prix Juno et une reconnaissance importante à l'échelle mondiale. Sa voie attendrissante, ses rythmes cadencés et ses arrangements clairsemés subjuguèrent le public. En 2012, Tyler Shaw, originaire de la Colombie-Britannique, s'est battue contre 13 000 autres artistes pour remporter le concours MuchMusic. Depuis lors, il a commencé à se constituer un noyau d'admirateurs passionnés qui ont apprécié sa première chanson *Kiss Goodnight*, devenu un Top hit 25 et a remporté un disque d'or. Son nouveau single et son vidéo clip *By My Side* sont en têtes des classements.

À cela s'ajoute les activités animées sur la patinoire de glace, le traditionnel compte à rebours et l'illumination magique des arbres et de la place publique, de tous les immeubles jusqu'aux feux d'artifice éblouissants qui vous laisseront le souvenir d'une nuit extraordinaire !

[toronto.ca/special\\_events](http://toronto.ca/special_events)

## Programme d'incitation à l'installation des toits verts

Subventions accordées pour la réalisation de toits verts et frais à Toronto

- Résidences
- Industries
- Commerces
- Institutions

La Ville de Toronto accorde des subventions pour promouvoir l'installation de toits verts et frais sur les édifices de Toronto.

Les toits verts aident à réduire l'utilisation d'énergie et les émissions de gaz qui contribuent aux changements climatiques.

### Subventions pour les toits verts

75 \$ / m<sup>2</sup> jusqu'à 100 000 \$ au plus

Des subventions sont disponibles pour l'installation de toits verts sur :

- d'anciens édifices ;
- de nouveaux édifices disposant d'une surface brute de plancher de moins de 2 000 m<sup>2</sup> ;
- tous les nouveaux et anciens édifices des conseils scolaires publics et privés de Toronto.

### Subventions pour les toits frais

2 \$ / m<sup>2</sup> pour un revêtement couvrant sur un ancien toit ou

5 \$ / m<sup>2</sup> pour une nouvelle membrane de toiture, jusqu'à 50 000 \$ au plus

Des subventions sont disponibles pour l'installation de toits frais sur tous les anciens édifices.

Pour en savoir davantage, faites une demande en ligne à :

[toronto.ca/livegreen/ecoroofs](http://toronto.ca/livegreen/ecoroofs)

## **Abonnez-vous aux mises à jour électroniques**

Pour recevoir les communiqués de presse, les avis aux médias et d'autres informations de la Ville.

Les résidents de Toronto peuvent s'abonner pour recevoir automatiquement les communiqués de presse de la Ville, les avis aux médias et les mises à jour d'autres informations par courriel ou à travers une distribution de nouvelles. Consultez les comptes Twitter aussi.  
[toronto.ca/e-updates](http://toronto.ca/e-updates)